

Porównanie tłumaczeń I Królewska 17:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz po upływie dni* potok wysechł, gdyż w tej ziemi nie było deszczu.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz po upływie pewnego czasu potok wysechł, ponieważ w kraju nie było deszczu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz po pewnym czasie potok wysechł, gdyż nie było deszczu w tej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz po wyjściu niektórych dni wysechł on potok; bo nie padał deszcz na ziemię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A po dniach wysechł potok, bo nie spadł był deszcz na ziemię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz po pewnym czasie potok wysechł, gdyż w kraju nie padał deszcz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz po pewnym czasie wysechł potok, gdyż nie było deszczu w tym kraju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po upływie pewnego czasu potok jednak wysechł, gdyż w kraju nie padał deszcz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po pewnym czasie jednak potok wysechł, gdyż w kraju nie było deszczu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po pewnym czasie wyschnął strumyk, ponieważ nie było deszczu w kraju.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося по днях і потік висох, бо не було дощу на землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak po pewnym czasie, ten potok wysechł, bowiem w kraju nie było deszczu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz po upływie szeregu dni dolina potoku wyschła, bo nie spadła na ziemię ulewa.

¹⁾ Lub: pewnego czasu.

²⁾ deszczu, דֶּשֶׁחַ (geszem), może też oznaczać deszcz późny, tj. przypadający na marzec/kwiecień, zob. <x>50 11:14</x>.